

Tensiones y acuerdos entre Armenia soviética y su diáspora en la etapa previa al comienzo de la guerra fría. El caso de los armenios de Francia y de la Argentina (1930-1950)

El objetivo de esta ponencia es indagar sobre un período complejo de la historia de la diáspora armenia, con especial referencia a las de Francia y la Argentina. Ambas comunidades se originaron en momentos diferentes: la primera se remonta al siglo XVII cuando se establecieron los primeros armenios, protegidos por Jean-Baptiste Colbert, primer ministro francés; la segunda, a fines del siglo XIX con la llegada aislada de armenios del Imperio otomano. En ambos casos fue el Genocidio de 1915 y sus consecuencias, que incrementaron el flujo migratorio.

La investigación se centra en el período de entre-guerras y los primeros años de la guerra fría, entre 1930 y 1950, porque en esos años la República de Armenia en el contexto soviético puso en marcha políticas tendientes a captar las simpatías de los armenios de la diáspora, en gran parte originada en el Imperio otomano (Turquía actual). La mirada estará puesta en tres cuestiones: a) soviétización de la República de Armenia y su vínculo con las comunidades armenias de la diáspora: el caso francés y argentino; las diferentes tendencias políticas; b) Las tensiones entre los Estados francés y argentino y estos grupos que reconocían como “madre patria” a una República que estaba bajo la égida soviética; c) Relaciones entre Armenia y la diáspora durante la década de 1940; divisiones en ambas comunidades por sus vínculos, por momentos complejos, con la “madre patria”: el surgimiento de la corriente “pro-soviética” en ambas comunidades y las luchas por el liderazgo y la repatriación de 1946.

Palabras Clave: Armenios, Guerra fría, Armenia soviética, diáspora

Tensions and Agreements between Soviet Armenia and its diaspora, between the end of the Second War and the beginning of the Cold War. The case of the Armenians of France and Argentina.-

The purpose of this paper is to investigate a complex period in the history of the Armenian diaspora, with special reference to those of France and Argentina. Both communities originated at different times: the first goes back to the seventeenth century when the first Armenians were established, protected by Jean-Baptiste Colbert, the French prime minister; the second, at the end of the 19th century with the isolated arrival of Armenians from the Ottoman Empire. In both cases it was the Genocide of 1915 and its consequences, which increased the migratory flow.

The research focuses on the period between the wars and the first years of the Cold War, between 1930 and 1950, because in those years the Republic of Armenia in the Soviet context applied policies aimed at capturing the sympathies of the Armenians of the diaspora, largely originated in the Ottoman Empire (current Turkey). The focus will be on three questions: a) Sovietization of the Republic of Armenia and its link with the Armenian diaspora communities: the French and Argentine case; the different political tendencies; b) The tensions between the French and Argentine States and these groups that recognized as “mother country” a Republic that was under the Soviet aegis; c) Relations between Armenia and the diaspora during the 1940s; divisions in both communities because of their links with the “mother country”: the emergence of the “pro-Soviet” current in both communities and the struggles for leadership; the repatriation of 1946.

Keywords: Armenians, Cold War, Soviet Armenia, diaspora.

El objetivo de esta ponencia es indagar sobre un período complejo de la historia de la diáspora armenia, con especial referencia a las de Francia y la Argentina. Ambas comunidades se originaron en momentos diferentes: la primera se remonta al siglo XVII cuando se establecieron los primeros armenios, protegidos por Jean-Baptiste Colbert, primer ministro francés;¹ la segunda, a fines del siglo XIX con la llegada aislada de armenios del Imperio otomano. En ambos casos fue el Genocidio de 1915 y sus consecuencias, que incrementaron el flujo migratorio.

La investigación se centra en el período de entre-guerras y los primeros años de la guerra fría, entre 1930 y 1950, porque en esos años la República de Armenia en el contexto soviético puso en marcha políticas tendientes a captar las simpatías de los armenios de la diáspora, en gran parte originada en el Imperio otomano (Turquía actual). La mirada estará puesta en tres cuestiones: a) soviétización de la República de Armenia y su vínculo con las comunidades armenias de la diáspora: el caso francés y argentino; las diferentes tendencias políticas; b) Las tensiones entre los Estados francés y argentino y estos grupos que reconocían como “madre patria” a una República que estaba bajo la égida soviética; c) Relaciones entre Armenia y la diáspora durante la década de 1940; divisiones en ambas comunidades por sus vínculos, por momentos complejos, con la “madre patria”: el surgimiento de la corriente “pro-soviética” en ambas comunidades y las luchas por el liderazgo. La repatriación de 1946.

Para lograr estos objetivos se consultaron diversos archivos; para el caso francés, los Archivos nacionales, los archivos de la Prefectura de Policía, del Ministerio de Relaciones Exteriores y la prensa armenia. Para el caso argentino, los archivos de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, los archivos de la Inspección General de Justicia, la prensa Armenia.

I.- La soviетización de la República de Armenia y su vínculo con las comunidades de la diáspora. Las diferentes tendencias políticas-

DIVERSIDAD

JUN-DIC 2017
13 – AÑO 8
ISSN 2250-5792

Si bien las comunidades armenias de París y de Buenos Aires presentan diferencias en su antigüedad y en la composición social del grupo inmigrante inicial, en ambas se desarrolló una activa vida asociativa como espacios de sociabilidad y de preservación cultural. Asimismo ambas respondieron en forma similar a los hechos ocurridos en su tierra de origen; no obstante, los frecuentes conflictos se expresaron con intensidades y modalidades diferentes como veremos a continuación.

A partir de la década de 1920 con la soviетización de Armenia, ambas comunidades cambiaron su visión de la tierra de origen. Desde entonces y para algunos sectores Armenia soviética pasó a ser espontáneamente la “Madre Patria” de todos los armenios, aún cuando una parte significativa de ellos ni siquiera había nacido en ese territorio del Cáucaso. Armenia, por su parte, intensificó su vínculo con la diáspora, porque necesitaba construir un espacio de poder para enfrentar y desarticular a sus detractores y canalizar la ayuda de quienes la consideraban como la única opción posible. Pero también, porque una parte importante de sus miembros estaba instalada en ámbitos geográficos atractivos a los bolcheviques. Algunos sectores de la diáspora estuvieron dispuestos a sostener la República de Armenia aún cuando no compartieran su realidad política. De ese modo, ella quedó legitimada como la única posible, más aún porque Cilicia (territorio ubicado en el Imperio otomano), lugar de nacimiento de la mayoría de los refugiados, fue reconocida como parte de la República de Turquía, truncando la posibilidad de un hogar nacional para los armenios.

Una de las aristas de la pelea en la diáspora fue la postura de los diferentes partidos políticos armenios hacia la Armenia soviética. El Partido *Ramgavar* (Organización Demócrata Liberal), de orientación liberal, creado en 1908 por la burguesía armenia, apoyó a Armenia. El escritor y dirigente comunitario instalado en Francia, Archag Tchobanian, expresión de ese Partido sostenía que, si bien el régimen de Armenia no era perfecto, “la única opción era que Armenia pasara a la órbita rusa para que un día pudiera lograr su independencia completa.” Para él debería celebrarse el 29 de noviembre cuando Armenia fue soviетizada: “Si hay una Armenia,

Dra. Nérida Boulgourdjian
UNTREF-CONICET
nboulgourdjian@untref.edu.ar

hay que festejar su día.”² En cambio, el partido denominado *Dachnaktzutiun* o Federación Revolucionaria Armenia (a partir de ahora FRA), de raíz socialista,

era acérrima anticomunista y contraria a la soviétización de Armenia por considerarla la causante de la dilución de las aspiraciones nacionales. La FRA artífice de la República de Armenia de 1918 a 1920, desplazada a partir de la soviétización, se resistió a ella de manera denodada. Por su parte, el partido *Hentchakian* (Campana), de orientación socialista, consideraba a la Armenia soviética como la única opción viable.

La trama de relaciones que Armenia tejió con su diáspora fue evolucionando de acuerdo a los cambios políticos en la URSS así como en los países receptores. En términos generales, los vínculos fueron más conflictivos luego de la Primera guerra con la instalación del bolchevismo y la consecuente desconfianza de los países que recibieron a los refugiados. Luego de la Segunda guerra, al menos en el caso que nos ocupa, hubo una apertura de y hacia la URSS, por la flexibilización de la política de Stalin que incluso hizo posible la repatriación de quienes quisieran instalarse en Armenia.

Durante los años 1920 y 1930 se observa una doble acción de los bolcheviques, por un lado el fortalecimiento de su poder y por el otro la extensión de la revolución en el mundo. En esa línea, ya en 1926 Armenia orientó su política exterior a captar a los refugiados de la diáspora, promoviendo la creación del Comité de Ayuda a Armenia (a partir de ahora *HOK*), con los auspicios de intelectuales considerados neutrales. A través de *HOK*, el gobierno de Armenia intentó construir su poder estableciendo filiales en diferentes ciudades de la diáspora para informar sobre sus logros y, de ese modo, atraer a simpatizantes que prestaran ayuda económica. El Comité fomentó el vínculo con los trabajadores de las colonias armenias para difundir la vida de los campesinos y los obreros de la Madre Patria.³

Asimismo, entre 1921 y 1936 se fomentó la repatriación de armenios de la diáspora (no de la Argentina); unos 40000 armenios se instalaron en la República de Armenia con la esperanza de una vida mejor.⁴

Dra. Nélida Boulgourdjian
UNTREF-CONICET
nboulgourdjian@untref.edu.ar

2- *Abaka*, n° 12, 6 de marzo de 1926, p. 1.

3- *HOK*, año 1, n° 1, febrero, 1933, p. 2.-

4- Claire Mouradian, *L'Arménie. De Staline à Gorbatchev. Histoire d'une république soviétique*, Ramsay, Paris, 1990, p. 311.

En la sección siguiente se analizan dos momentos, la década del 1930 y la de 1940 en ambas diásporas así como las miradas de y hacia ellas y las políticas puestas en juego por los respectivos países receptores.

DIVERSIDAD

JUN-DIC 2017

13 – AÑO 8

ISSN 2250-5792

II.-Tensiones entre los Estados francés y argentino y los armenios “pro-Armenia soviética”.-

La soviетización de Armenia en 1920 fue bien recibida por sectores armenios en ambos países más vinculados a las ideas marxistas, en cambio otros fueron más reticentes. Pero sobre todos ellos pesó la mirada de los respectivos Estados receptores que por entonces consideraban poco confiables a los seguidores de estas ideas o bien cuya “madre patria” se hallaba bajo la órbita soviética, como se verá a continuación.

II. 1.- Armenios de Francia: Entre la “Madre Patria” y la “nueva patria”.⁵

Luego de la soviетización de Armenia se fundó en Francia la filial de *HOK* para facilitar el vínculo con la Madre Patria.⁶ También la revista que llevó su nombre, publicada entre 1933 y 1935, con un tiraje de 1500 a 3000 ejemplares, alentó a través de sus páginas el retorno a la “Madre Patria”.⁷ En esta etapa, *HOK* fue el principal instrumento de la política “diaspórica” de la República de Armenia para ganar adeptos.

Un actor importante en el vínculo con Armenia fue la Embajada de la URSS en Francia que enviaba funcionarios armenios a París para facilitar su ingreso en la comunidad armenia. Uno de ellos fue Siméon Piroumian, segundo secretario de la Embajada y activo comunista. Según un informe de las autoridades francesas sobre los comunistas, Piroumian era el hombre de confianza del Comité Ejecutivo del Komintern para contactarse con la comunidad armenia de París y sus alrededores.⁸

Dra. Nérida Boulgourdjian
UNTREF-CONICET
nboulgourdjian@untref.edu.ar

5-*Le Foyer*, 1º de noviembre de 1928, p. 1.

6- Archives Nationales, F/7/13436, A/S, Comité de Secours pour l'Arménie, 20 de noviembre de 1933.

7- Claire Mouradian, *L'Arménie. De Staline à Gorbatchev. Histoire d'une république soviétique*, Ramsay, París, 1990 ; Meliksetian, H., *Las relaciones de la diáspora con la patria y las repatriaciones, 1920-1980*, Erevan, 1985 (en armenio).

8- Archives Nationales, F/7/13436, A/S des menés communistes d'étrangers à Paris, 17 de febrero de 1926.

Los choques entre las diferentes posturas hacia la soviétización de Armenia eran frecuentes, en particular durante la conmemoración de las dos repúblicas de Armenia. Nos referimos a la primera República de Armenia de 1918-1920 y la segunda, a partir de su soviétización en 1920. La recordación de esta última cada 29 de noviembre era motivo de exaltación de su vida cultural, artística y educativa. Las conferencias de armenios soviéticos y la proyección de películas sobre Armenia aspiraban a captar simpatizantes para la reconstrucción de Armenia y la repatriación mediante la inscripción de los interesados.⁹ Simpatizantes del Partido *Ramgavar* participaban en estos actos, sosteniendo que “Los armenios han visto al fin la realización de su sueño de un Estado libre e independiente, gracias a la ayuda fraternal de la poderosa Unión Soviética (...)”.¹⁰

En tanto la Federación Revolucionaria armenia (FRA) celebraba el 18 de febrero de 1921 cuando se logró recuperar momentáneamente el poder de manos de los soviéticos y el 28 de mayo, día de la República de Armenia de 1918-1920. Estos actos eran motivo de enfrentamientos entre facciones y también de informes de los prefectos o del Ministro del Interior, que daban cuenta de la “peligrosidad” de sus inmigrantes.¹¹ Era inevitable que la mayor exposición pública promoviera la preocupación de las autoridades francesas ante la propaganda bolchevique.¹²

No todos los armenios comulgaban con la violencia imperante. Por el contrario, los sectores moderados de París se mostraron molestos ante el caso ocurrido en la localidad francesa de Grenoble donde un grupo de armenios dirimió sus diferencias políticas en el espacio público.¹³ Si bien estos conflictos se producían con más frecuencia en las ciudades del interior con mayor población armenia, París se hacía eco de ellos, particularmente el diario *Haratch*, uno de los periódicos que mayor tiempo circuló no solo en Francia sino también en la diáspora.¹⁴

9-Archives Nationales, F/7/ 13436, Report, 27 de noviembre de 1925.

10- *L'Humanité*, 6 de diciembre de 1926

11- Archives Nationales, F/7/ 13436, A/S République Soviétique Arménienne, Marseille, 24 de diciembre de 1925.

12- Archives Nationales, F/7/ 13436, Préfecture des Bouches du Rhône, Marseille, 23 de diciembre de 1925.

13- Archives Nationales, F/7/ 13436, A/S Grenoble, Rapport sur la Colonie Arménienne de Grenoble, 4 de marzo de 1933.

14- *Haratch*, órgano de la FRA (Dachnaktzoutioun), fundado el 1º de agosto de 1925, que apareció al comienzo tres veces por semana, a partir de 1927 se transformó en diario; tenía una tirada de 2500 ejemplares. Archives Nationales, F/7/13436, A/S journal Haratch, Paris, 6 de febrero de 1933.

La Iglesia Apostólica armenia también intervenía, oponiéndose a que los refugiados se mezclaran en cuestiones políticas porque siempre estaba presente el peligro de expulsión. Así, con motivo de la recomendación recibida por el Prelado de los armenios de Bouches-du Rhône de parte del Comisario Especial de Marsella por los peligros que corrían los fieles armenios por la propaganda comunista, Monseñor Mampré Kalfayan, emitió un manifiesto para alentarlos a que velaran por la paz que gozaban en el país receptor. *“Desgraciadamente, a pesar de que la mayoría de los armenios lleva una existencia modesta y retirada, hay unos pocos individuos, políticos perdidos que mantienen relaciones con ciertos partidos (comunistas) que el gobierno francés vigila de cerca y con muy poca simpatía.”*¹⁵ Se observa así que la situación de los armenios de Francia era compleja, por el peligro latente de expulsión cuando se expresaba algún tipo de simpatías por la República de Armenia soviética.

Asimismo, desde las páginas de la prensa armenia se aconsejaba a “permanecer en la estricta legalidad y actuar lealmente hacia este noble país que les abrió sus puertas y que les ofrece la oportunidad de beneficiarse de todos los recursos intelectuales y económicos.”¹⁶

Existía otro grupo, favorable a la rápida integración de los refugiados armenios representado por la publicación *Le Foyer, Organe des réfugiés arméniens*¹⁷ que se oponía a la participación de los obreros armenios en manifestaciones y solicitaba a los dirigentes del partido comunista francés que los dejaran tranquilos.¹⁸ El peligro más temido –como dijimos antes– era su expulsión del país que los había recibido sin un lugar donde solicitar refugio.¹⁹

II. 2.- Armenios en la Argentina: entre la “madre patria” y el país receptor

Si bien la incidencia de las ideas comunistas tuvieron menor visibilidad que en París, en la Argentina los choques fueron intensos y, en ocasiones, violentos. La corriente pro-soviética estuvo

15- Archives Nationales, F/7/ 13436, Traducción del manifiesto emitido por Monseñor Mampré Kalfayan a los armenios de Bouches du Rhône, 31 de diciembre de 1925.

16- *Le Foyer*, n° 46, 1° de diciembre de 1930, p. 1, col. 1-4.

17- Esta publicación tenía por objeto promover las relaciones entre los armenios-franceses y mantener sus tradiciones así como favorecer el intercambio entre éstos con la sociedad francesa.

18- *Le Foyer*, n° 19, 1° de agosto de 1929, p. 1, col. 1-4.-

19- *Le Foyer*, n° 46, 1° de diciembre de 1930, p. 1, col. 1-4.-

representada por la *Unión Cultural Armenia* así como por una de las nueve filiales de *HOK* en América del Sur. La filial de Buenos Aires contaba con una Comisión de damas a la que se sumaban obreros, artesanos y pequeños comerciantes. El número de socios aumentó a pesar de la oposición de la Comisión directiva de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia (IAIA) y la FRA.²⁰ Las filiales de *HOK* en América del Sur pasaron de nueve a trece y se convirtió en la primera organización que vinculó Armenia con su diáspora.

Así como en París, en Buenos Aires los tres partidos políticos armenios (no reconocidos como tales en la Argentina) fueron atravesados por la política de la República de Armenia y compitieron por imponer su posición. La *FRA* se enfrentó a *HOK* y por momentos también a *UGAB* que apoyó junto con los partidos *Hentchakian* y *Ramgavar* la soviétización de Armenia. Los dos últimos, desde diferentes programas políticos consideraron que sus objetivos partidarios habían sido cumplidos con la vigencia de la República de Armenia. Según uno de sus referentes, Haico Shainian²¹ el partido *Ramgavar* sostenía que a pesar de ser gobernada Armenia por un régimen marxista, opuesto al dogma demócrata liberal, no abandonó su idea de “servir al pueblo y a la nación armenia”, reservándose su derecho a la crítica. .

Si bien no se ha podido comprobar que el Estado argentino ejerciera su vigilancia sobre la comunidad armenia de la Argentina en forma similar a la constatada en el caso francés, la administración de la Iglesia Apostólica armenia trató en todo momento de evitar su desconfianza. Los dirigentes sabían que, dado que la Iglesia Apostólica armenia tenía su sede en la República de Armenia, la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia (IAIA) estaba bajo la lupa del Estado argentino; se desconfiaba, en particular, de aquellos que compartían los ideales de los soviets. En consecuencia, la IAIA trató de ajustarse en todo momento a la normativa estatal llegando incluso a la autocensura para evitar conflictos con el Estado argentino; evitó participar en reuniones políticas promovidas por asociaciones pro soviéticas. Así, cuando fue invitada a participar en la celebración de la República soviética el 29 de noviembre de 1937, la IAIA respondió que “la norma de conducta del Consejo ha sido siempre no participar en ninguna reunión política,”²² en particular a los actos de orientación comunista. Otra cuestión en pugna era el izamiento de la bandera armenia en el frente del edificio del Centro Armenio. Dado que la República de Armenia soviética no había sido

20- *HOK*, año 1, n° 1, febrero de 1933, p. 56, informe de A. Keradjian.

21- Haico Shahinian, *Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia*, Buenos Aires, Publicación de la Regional Sudamericana de la ODLA, 1982.

22- IAIA, acta n° 183, octubre de 1937.

reconocida por la Argentina, se temía que “izando la bandera roja, nuestra colectividad pueda ser considerada como un elemento sospechoso y pueda perder las simpatías de que goza ante las autoridades y el pueblo argentino.” Se resolvió que tampoco se izaría la bandera tricolor, así denominada a la bandera de la República de Armenia de 1918-1920, que por entonces simbolizaba la postura antisoviética.²³

La FRA, por su postura antisoviética, como ocurrió en París, pudo funcionar con cierta libertad en Buenos Aires, sin las presiones que soportaron en la década de 1930 y 1940 aquellas agrupaciones de izquierda. Por entonces las personas podían ser sospechadas, juzgadas y penalizadas por lo que podrían realizar y no por el acto efectivamente realizado. La militancia enfrentaba, entonces, problemas de seguridad personal, en las fábricas o en los lugares de reunión. El gobierno conservador de la provincia de Buenos Aires promovió una intensa campaña anticomunista; incluso se sancionó la Ley Nacional de Represión al Comunismo de 1936, para frenar su actividad.²⁴

Los temores de ser señalados como comunistas explican la escasa visibilidad de las fracciones políticas que apoyaron a la Armenia soviética. Asimismo, las publicaciones pro-comunistas, como *Hai Mamul* (Prensa Armenia) no han podido ser consultadas hasta el presente.

El Partido Social Demócrata *Hentchakian* si bien en los primeros años de existencia se interesó por la ayuda a las víctimas del Genocidio, en los años siguientes su objetivo central fue la difusión de sus principios políticos y el apoyo a Armenia. Su órgano de difusión fue “Sharyum” (Movimiento) que hizo su aparición entre 1937 y 1991.

Estas agrupaciones políticas actuaron en la etapa de mayor oposición a las ideas de izquierda, ocultando sus verdaderos objetivos, los políticos, bajo la forma de actividades culturales (conjuntos de coros, danzas, teatro, recordaciones patrióticas) para evitar las persecuciones.

III.- Relaciones entre Armenia y la diáspora durante la década de 1940.

Dra. Nélica Boulgourdjian
UNTREF-CONICET
nboulgourdjian@untref.edu.ar

23- IAIA, acta n° 80, agosto de 1933.

24- Mirta Z. Lobato, *La vida en las fábricas. Trabajo, protesta y política en una comunidad obrera, Berisso (1904-1970)*, Prometeo, Buenos Aires, 2001.

Finalizada la segunda guerra mundial el gobierno soviético promovió la recuperación del vínculo entre Armenia y su diáspora. Así, en 1945 organizó el Congreso para la elección del Catolicós (patriarca de todos los armenios) cuya sede, vacante desde 1938, estaba en Echmiadzin, República de Armenia; en esa oportunidad fue electo Kevork V. Los armenios aprovecharon la ocasión para solicitar a Stalin la solución de la cuestión armenia, mediante el apoyo de sus reivindicaciones territoriales ante Turquía. La URSS que buscaba una oportunidad para expandir su influencia en occidente, encaró la política de reparación por las injusticias sufridas por los armenios durante la Primera guerra mundial mediante la presión sobre Turquía y el permiso de retorno de aquéllos que lo desearan.²⁵

III. 1.- La repatriación y el fortalecimiento de la corriente pro- soviética en Paris.

En esta etapa la corriente pro-soviética, alentada por el proceso de retorno desde la URSS, tomó mayor auge en Francia. Su éxito se debió por un lado a que la campaña de repatriación tenía un carácter patriótico y, por el otro, a las penurias sufridas por los refugiados en Francia, como consecuencia de la desocupación y la xenofobia. De los 100.000 armenios que habrían retornado de la diáspora, los que partieron de Francia entre 1946 y 1948, unos 7000, eran en su mayoría exiliados de primera generación, mal integrados y « nostálgicos de la patria perdida.»²⁶ En cambio pocos fueron los que emigraron de la Argentina seguramente porque estaban en un proceso de integración y mejoría en su situación económica.

La URSS facilitó el retorno mediante la cesión de la ciudadanía soviética a los armenios que la desearan (1946). Según los informes de la policía francesa, los emigrados pertenecían particularmente de sectores modestos; pocos industriales, comerciantes e intelectuales se unieron a los Soviets.²⁷

La comunidad armenia de Francia participó activamente en el retorno, sobre todo, una institución cercana a la corriente pro-soviética, el *Frente Nacional Armenio*, fundado en 1941-42 durante la resistencia a la ocupación alemana; finalizada la guerra desarrolló una fuerte

25- Claire Mouradian y Marc Ferro, « L'Arménie soviétique (1920-1980) », en *Histoire des Arméniens* (coord. G. Dédéyan), Privat, Paris, 1982.

26- Claire Mouradian, *L'Arménie*, PUF, Paris, 1995.

27- APP, B/A 1681, *Colonie arménienne*, p. 5.

campaña de repatriación.²⁸ La FRA, tradicionalmente enfrentada a la postura pro-soviética, durante la guerra había simpatizado con el Frente Nacional Armenio (FNA), por su resistencia a la ocupación nazi; pero en 1948 se apartó de él por su postura “muy pro-soviética.”²⁹ En cambio, para la URSS el FNA fue un instrumento de propaganda a favor de la reconciliación con los soviets y del incremento de adherentes pro-soviéticos que promovieran el retorno.

Para facilitar las operaciones del retorno fue creado el Comité de *Repatriación y de Ayuda a los armenios necesitados*,³⁰ integrado por simpatizantes del partido *Ramgavar*, y miembros de la Iglesia Apostólica armenia de París.³¹ La FRA, a pesar de su marcado anti-sovietismo, alentó la repatriación por su acuerdo con los reclamos territoriales y con la esperanza de mejorar la vida de los armenios. No obstante, cuando se conocieron las dificultades halladas en Armenia, reaparecieron las antiguas disputas entre los partidarios y opositores de la repatriación. Por ejemplo, el director de *Haratch* sostenía que, si bien era un deber la reconstrucción de Armenia pese a las dificultades, la emigración no había sido masiva pues el regreso a la patria (*tebi yerguir*) había captado a trabajadores con dificultades de integración en Francia desde hacía veinte años.³² En cambio, el partido *Ramgavar* y la Unión General Armenia de Beneficencia apoyaron y sostuvieron en forma incondicional el retorno a Armenia.³³ Más aún, Unión General Armenia de Beneficencia, en tanto organismo humanitario organizó colectas para promover el retorno de los armenios sin recursos.³⁴

En estos años que podrían definirse de vínculos comunitarios inestables, la rivalidad entre los diferentes sectores de la comunidad armenia de París se intensificó cuando la URSS abandonó su proyecto de anexión de los territorios reclamados por los armenios como propios (Kars y de Ardahan) y los entregó a Georgia ante *ONU*. De acuerdo con informes policiales los elementos comunistas que hasta entonces se habían mostrado partidarios intransigentes de las reivindicaciones territoriales armenias hacia Turquía, guardaron silencio sobre esta cuestión. En cambio los elementos anti-comunistas como la FRA expresaron su disconformidad hacia el

28- Archives Nationales, F/7/16074, « L'activité politique des Arméniens et originaires d'Arménie en France », Direction Générale des Renseignements Généraux, julio de 1970.

29- Prefectura de Policía, Ba/2327, 89501, 19 de junio de 1953. *Réaction anticommuniste dans la colonie arménienne*.

30- APP, D3, DER ANDREASSIAN, 73048.

31- APP, D3, DER ANDREASSIAN, 73048.

32- *Haratch*, 3 de febrero de 1946, p. 1, col. 1.

33- Yves Ternon, *La cause arménienne*, Seuil, Paris, 1983.

34- APP, B/A 2328, 5768/1, *Union générale arménienne de bienfaisance*.

sector progresista por “su servil apego a los soviets sin preocuparse por los verdaderos intereses de la Patria Armenia.”³⁵

Estas divisiones se transfirieron al seno de la *Iglesia Apostólica Armenia* de París que agrupaba aproximadamente al 93 % de los fieles.³⁶ Su influencia sobre el colectivo armenio despertaba rivalidades entre las diferentes facciones políticas que buscaban dirimir sus diferencias en el terreno religioso, sobre todo cuando la diáspora pasó a ser un fenómeno permanente. Luego de la Liberación los miembros del ex Frente Nacional armenio intentaron ocupar el consejo de administración de la Iglesia, como también lo intentó la FRA en las elecciones de 1949. Se suponía que la Iglesia Apostólica Armenia, por su peso simbólico tanto para la diáspora como la Armenia soviética, garantizaría el liderazgo comunitario a aquéllos que impusieran a sus candidatos en su consejo de administración.³⁷

Ante estas presiones y para evitar que las divergencias ideológicas se trasladaran al campo religioso, los directivos de la Asociación de Culto de los Armenios Apostólicos gregorianos de París (*Association cultuelle des Arméniens apostoliques grégoriens de Paris*) postergaron las elecciones en la asamblea general de enero de 1949. Se formó una Comisión consultiva que colaboraría con el consejo de administración para verificar la lista de adherentes.³⁸ En un informe de las autoridades policiales francesas, siempre atentas a la vigilancia de los extranjeros, se aludía al peligro que corría la Iglesia armenia de ser utilizada como instrumento de propaganda de una tendencia; era indispensable su neutralidad para mantener la armonía de la colonia.³⁹

Entre 1949 y 1951, durante los meses anteriores a la asamblea general, la actividad política fue muy intensa, con enfrentamientos entre la FRA y los elementos progresistas del ex *FNA*. Este grupo se infiltró en la Iglesia Apostólica Armenia, según consta en un informe policial: « Se piensa que los militantes comunistas de la colonia harán grandes esfuerzos para hacer admitir un importante porcentaje de sus miembros en el seno del nuevo Consejo de administración para así poder imponer su línea política a la organización. »⁴⁰

35- APP, Ba/2327, 89501, 1° de julio de 1948. *Renforcement de la situation des socialistes arméniens (dachnacksoutioun) dans la colonie*.

36- APP, B/A 1681, *Colonie arménienne*, p. 13.

37- Archives Nationales, F/7/16074, « L'activité politique des Arméniens et originaires d'Arménie en France », Direction Générale des Renseignements Généraux, julio de 1970.

38- APP, B/A 2327, Rapport, 19 de Julio de 1951.

39- APP, B/A 2327, Rapport, 19 de julio de 1951.

40- APP, B/A 2327, *Objet: élections au sein de l'Association Cultuelle des Arméniens Apostoliques Grégoriens de Paris*, 8 de enero de 1949.

La idea de presentar una lista única apolítica en las elecciones de 1949 no obtuvo consenso, más por rivalidades personales que por diferencias políticas. La FRA quería evitar la intervención de la facción pro-soviética en la administración del consejo de la Iglesia y alejar, así las sospechas del Estado francés.⁴¹

En las elecciones de 1949 se enfrentaron la *FRA* y los *Ramgavar*. Como el consenso alrededor de una lista única fue imposible, se aceptaron dos listas de candidatos para la elección (2500 adherentes): una, que agrupaba a los elementos anti-soviéticos, difundida en el diario *Haratch*, y la segunda, a los *Ramgavar* publicada en el diario *Azatkhosk* (La Palabra Libre, órgano de orientación progresista). Fue electa la coalición anti-FRA por mayoría absoluta.⁴²

No obstante, la comisión elegida fue rechazada por fraude;⁴³ las diferencias tenían más relación con las cuestiones administrativas que con las teológicas pues todas las tendencias respetaban las reglas de la Iglesia apostólica, ligada a la sede de Echmiadzin.

Para resolver el problema dimitieron colectivamente los administradores (1953) y se formó una comisión provisoria, constituida por elementos moderados de las clases acomodadas, respetadas por el conjunto.⁴⁴ Los enfrentamientos entre las dos posiciones continuaron puesto que las disputas entre laicos por el liderazgo comunitario, en el seno de la *Iglesia Apostólica armenia* no fueron resueltas en este período a pesar de los esfuerzos de los sectores moderados.

III. 2.- La repatriación y el surgimiento de la corriente pro-soviética en Buenos Aires

La finalización de la guerra y el interés de Armenia soviética por la diáspora alentaron a la corriente pro-soviética (*haiastanaser*) a presentarse en las elecciones de 1942, del consejo directivo de la Iglesia Apostólica Armenia de Buenos Aires. Éstas tenían lugar en momentos de cambios en la política argentina con el inicio de las relaciones diplomáticas con la Unión soviética y el reconocimiento de la actuación legal del Partido Comunista. El notable triunfo de la

41- *Haratch*, n° 1155, 14 de enero de 1949, p. 2, col. 1-2.

42- Hubo aproximadamente 1500 votos para la lista anti-FRA y unos 1000 para la lista pro -FRA. Véase APP, B/A 2327, Informe, 19 de julio de 1951, pp. 2-3.

43- *Haratch*, n° 1167, enero de 28, 1949, p. 2, col. 1-2.

44- APP, B/A 2327), Rapport sur la situation actuelle de l'Association culturelle de l'Église apostolique de Paris et de la Région parisienne.

corriente pro-soviética encabezada por un dirigente perteneciente al partido *Henchakian* y alineado con la Armenia soviética, Isaac Bakchellian, promovió divisiones entre sus seguidores y los simpatizantes de la FRA; se sucedieron hechos violentos que forzaron la intervención policial.

La postura pro soviéticas del sector “haiastanaser” era resistida no solo por la FRA sino también –y a diferencia de París- por los adherentes del ideario *Ramgavar*, reunidos en su mayoría en la Unión General Armenia de Beneficencia (UGAB). Una posible explicación podría ser que esta institución tuvo una postura contemporizadora, con el apoyo de la mayoría de las asociaciones armenias.

Una vez más las facciones pro-soviéticas (partido *Henchakian*) y anti-soviéticas (FRA) se enfrentaron en las elecciones de 1946 para la renovación parcial del consejo de administración de la *IAIA*. En estas elecciones la nueva generación nacida en la Argentina tenía la oportunidad de debutar en la actividad política comunitaria.⁴⁵ Estos jóvenes habían sido convocados por los órganos oficiales de la *FRA* local, teniendo como misión la inscripción de los armenios simpatizantes de su ideología, en calidad de miembros de la *IAIA*. A pesar de los esfuerzos, una vez más la corriente pro-soviética triunfó en las elecciones de 1946 e I. Bakchellian fue elegido como presidente hasta 1951. Así, la década de 1940 fue dominada por la preeminencia de la corriente pro-soviética y teñida por el enfrentamiento de las posiciones opositoras que forzaron la intervención del Primado de la iglesia, para solucionarlos.⁴⁶

La continuidad de estos conflictos en la década analizada evidencia la disparidad de criterios sobre la conducción en las asociaciones comunitarias y sobre su posicionamiento ante la República de Armenia; pero también la lucha por el control de la institución con mayor peso simbólico.

45- Testimonio de Garabed Topalian, 13 de octubre de 2003.

46- IAIA, acta n° 511, marzo de 1950 y acta n° 518, mayo de 1950.

Reflexiones finales

DIVERSIDAD

JUN-DIC 2017
13 – AÑO 8

ISSN 2250-5792

En los años previos al inicio de la guerra fría la República de Armenia promovió su influencia en la diáspora armenia donde compitió por su liderazgo con las diversas corrientes políticas promoviendo su polarización.

De ese modo, la soviетización de Armenia impulsó fuertes contradicciones y conflictos, así como divergencia de intereses entre dos mundos: la República de Armenia y la diáspora. En las comunidades armenias estudiadas este hecho se expresó en un agudo proceso de aceptación y de oposición al débil Estado armenio. Éste, para sobrevivir estuvo mediado por un implacable realismo político, de aceptación de un Estado armenio posible. En cambio, la polarización de los partidos políticos armenios se agudizó entre la corriente pro y anti-soviéticos y el campo de batalla fue en ambas comunidades la Iglesia Apostólica Armenia.

No obstante con la independencia de la República de Armenia en 1991 pareció cerrarse las heridas al interior de la sociedad armenia por las posturas históricas confrontadas frente a la cuestión territorial, y la discusión sobre el liderazgo comunitario pareció resolverse mediante la aceptación de la diversidad de roles institucionales y la complementación de tareas en casos específicos.

Fecha de recepción: Junio 2017

Fecha de aceptación: Julio 2017

Dra. Nélica Boulgourdjian
UNTREF-CONICET
nboulgourdjian@untref.edu.ar

DIVERSIDAD

JUN-DIC 2017
13 – AÑO 8
ISSN 2250-5792

Binayan, Narciso, *La colectividad armenia en la Argentina*, Alzamor, Buenos Aires, Alzamor, 1974

Binayan Carmona, Narciso, *Los armenios en la Argentina. Entre el pasado y el futuro*, Buenos Aires, s/e, 1996.

Boudjikianian- Keuroghlian, Aida, *Les Arméniens dans la Région Rhône-Alpes. Essai géographique sur les rapports d'une minorité ethnique avec son milieu d'accueil*, Lyon, Revue de Géographie de Lyon, 1978.

Boulgourdjian-Toufeksian, Nélide, *Les armenios en Buenos Aires. La reconstrucción de la identidad, 1900-1950*, Edición del Centro Armenio, Buenos Aires, 1997.

Boulgourdjian, Nélide: La red asociativa armenia en Buenos Aires y su relación con el Estado argentino: evolución y rasgos salientes, *Estudios del ISHiR*, Vol. 6, Núm. 16 (2016), pp. 47-60
<http://revista.ishir-conicet.gov.ar/ojs/index.php/revistaISHIR/issue/view/65>

Boulgourdjian, Nélide: “Armenia, Rusia/URSS y la diáspora: vínculos complejos y cambiantes (1920-1950)”, en *Rusia y la URSS. Procesos políticos y vínculos sociales*, Susana Masseroni (editora) y Verónica Domínguez (compiladora), Buenos Aires, Mnemosyne, 2014, pp. 167-194.

Lobato, Mirta Z., *La vida en las fábricas. Trabajo, protesta y política en una comunidad obrera, Berisso (1904-1970)*, Prometeo, Buenos Aires, 2001.

Mathorez, Jean, *Les Arméniens en France de 1789 à nos jours*, Imprimerie nationale, Paris, 1922.

Dra. Nélide Boulgourdjian
UNTREF-CONICET
nboulgourdjian@untref.edu.ar

Meliksetian, H., *Las relaciones de la diáspora con la patria y las repatriaciones, 1920-1980*, Erevan, 1985 (en armenio).

Mouradian, Claire, *L'Arménie. De Staline à Gorbatchev. Histoire d'une république soviétique*, Ramsay, Paris, 1990.

DIVERSIDAD

JUN-DIC 2017
13 – AÑO 8
ISSN 2250-5792

Mouradian, Claire y Marc Ferro, « L'Arménie soviétique (1920-1980) », en *Histoire des Arméniens* (coord. G. Dédéyan), Privat, Paris, 1982.

Mouradian, Claire, *L'Arménie*, Paris, PUF, Paris, 1995.

Shahinian, Haico, *Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia*, Buenos Aires, Publicación de la Regional Sudamericana de la ODLA, 1982.

Ter Minassian, Anaide, « Les Arméniens de France », *Les Temps Modernes*, n° 504-505-506, 1988.

Ternon, Yves, *La cause arménienne*, Seuil, Paris, 1983.

Dra. Nélide Boulgourdjian
UNTREF-CONICET
nboulgourdjian@untref.edu.ar